

## Статья XV

Настоящее соглашение вступает в силу немедленно по его утверждению Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций.

### ПРИЛОЖЕНИЕ В

#### СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОБЪЕДИНЕННЫМИ НАЦИЯМИ И ФОНДОМ КАРНЕГИ О ПОГАШЕНИИ ЗАЙМОВ

Для того чтобы дать возможность Фонду Карнеги выплатить Нидерландскому правительству остающиеся неуплаченными суммы по заключенным им в 1927 г. и 1932 г. займам, имевшим целью производство ремонта в помещениях Постоянной Палаты Международного Правосудия, которые теперь поступают в пользование Международного Суда, Объединенные Нации уплачивают Фонду Карнеги следующие суммы:

1. 1 июля 1946 года и затем каждые шесть месяцев по 5 000 голландских флоринов до тех пор, пока не будет выплачена общая сумма в 125 000 флоринов;

2. 1 июля 1946 года и затем каждые шесть месяцев по 5 000 голландских флоринов до тех пор, пока не будет выплачена общая сумма в 170 000 флоринов, после чего последний взнос в 1 249,26 флоринов должен быть уплачен 1 июля 1963 года.

Настоящее обязательство теряет силу, если Фонд Карнеги сделает Международному Суду предупреждение, в соответствии с первым абзацем статьи XIII соглашения о прекращении пользования Дворцом Мира.

Настоящее соглашение вступает в силу в день его утверждения Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций.

#### 85 (1). АДМИНИСТРАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

*Генеральная Ассамблея постановляет*, что решение, принятое на первой части первой сессии<sup>1</sup>, которое устанавливает выплату оклада судьям в голландских флоринах, остается без изменения;

*постановляет*, чтобы ежегодный оклад секретаря Международного Суда был приравнен к окладу главного директора Секретариата Организации Объединенных Наций и был в соответствии с этим установлен в сумме 29 150 голландских флоринов, и чтобы разница между окладом, рекомендованным Судом (35 000 флоринов), и окладом, одобренным Генеральной Ассамблеей, выплачивалась секретарю в качестве содержа-

<sup>1</sup> Документ А/29.

ния, не принимаемого в расчет при исчислении пенсии;

*утверждает правила* относительно проездных и суточных Международного Суда в их измененном виде, как они изложены в Приложении I.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

### ПРИЛОЖЕНИЕ I

#### МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД: ПОЛОЖЕНИЯ О ПУТЕВЫХ РАСХОДАХ И СУТОЧНЫХ ДЕНЬГАХ

##### *Путевые расходы*

1. В соответствии с условиями, изложенными в настоящих Положениях, Объединенные Нации возмещают членам и секретарю Международного Суда путевые расходы, связанные с их разрешенными служебными поездками.

Служебная поездка является разрешенной:

а) В том случае, когда данное лицо переезжает в местопребывание Суда,

1) поездка от места постоянного жительства данного лица во время его назначения к месту пребывания Суда, вызванная необходимостью переместить место его постоянного жительства;

ii) раз в два года по истечении первого года службы, поездка от места пребывания Суда к месту, в котором данное лицо постоянно проживало во время его назначения, и обратно;

iii) возвращение, по истечении срока назначения, от места пребывания Суда к месту, где данное лицо постоянно проживало во время назначения, или в любое иное место, при условии, что расходы по такой поездке не превышают расходов по поездке в то место, где данное лицо постоянно проживало во время назначения.

Указанные выше Положения применяются также в отношении членов Суда, которые меняют свое местожительство в соответствии со статьей 23 Статута Международного Суда.

Когда жена и дети члена или секретаря Суда, состоящие на их иждивении, живут с ним в местонахождении Суда, Объединенные Нации возмещают их путевые расходы, как указано выше.

б) Когда член Суда не живет в месте пребывания Суда, ему возмещаются расходы по его ежегодной поездке и ежегодной поездке одного из его близких род-

ственников от его постоянного местожительства к месту пребывания Суда, если такая поездка вызывается его служебными обязанностями по постановлению Суда или по предложению Председателя.

с) Когда сессия Суда происходит не в месте пребывания Суда, оплачивается поездка для участия данного лица в сессии.

д) Другие официальные поездки, совершаемые с разрешения Председателя.

2. Путевые расходы включают действительную стоимость проезда обыкновенным первым классом по железной дороге, на самолете, на пароходе и другими обычными способами передвижения, а также расходы, обычно связанные с путешествием, как например, такси от вокзала и т. д. Стоимость провоза багажа, превышающего весом или размером тот багаж, за который обычно не взимается отдельной платы, не рассматривается как путевой расход, за исключением тех случаев, когда лишнее количество багажа вызвано служебной необходимостью.

3. Все поездки должны совершаться кратчайшим путем, за исключением тех случаев, когда иной путь может быть выбран с письменного разрешения Председателя, т. е. когда доказана служебная необходимость в этом; во всех же остальных случаях, сумма выплачиваемых путевых и суточных денег не должна превышать той суммы, которая была бы выплачена, если бы поездка была совершена кратчайшим путем.

#### *Суточные деньги*

4. На покрытие необходимых расходов членов и секретаря Суда, находящихся в служебных поездках, в соответствии с вышеприведенными правилами 1 (а) (i), 1 (а) (iii), 1 (с) или 1 (d) выдаются особые суточные деньги. Эти суточные деньги покрывают все расходы по еде, гостиницам, чаевым, а также прочие личные расходы.

5. Размер суточных денег устанавливается за каждый суточный период, начиная со времени отъезда.

а) для Председателя — 25 долларов США или эквивалент в другой валюте;

б) для членов Суда — 20 долларов США или эквивалент в другой валюте;

с) для секретаря Суда — 15 долларов США или эквивалент в другой валюте; в тех случаях, когда секретарь сопровождает члена Суда, он получает 20 долларов США или эквивалент в другой валюте.

Когда лицо, находящееся в служебной поездке, получает либо все продовольствие,

т. е. утренний завтрак, дневной завтрак и обед), либо помещение (но не то и другое вместе), расходы по которым оплачиваются Объединенными Нациями, размер суточных денег сокращается до 12 долларов США или эквивалента в другой валюте. Когда лицо, находящееся в служебной поездке, получает все продовольствие и помещение, расходы по которым оплачиваются Объединенными Нациями, (как например, когда проездная плата, включает и то и другое), его суточные деньги устанавливаются в размере 3 долларов США или эквивалента в другой валюте.

6. а) Когда члена или секретаря Суда, совершающего служебную поездку, сопровождает его жена и дети, состоящие на его иждивении, согласно правилам 1 (а) (i) или 1 (а) (ii), суточные деньги выплачиваются на каждое состоящее при нем лицо в размере половины той суммы, которая причитается ему самому за эту поездку.

б) Когда состоящие на иждивении лица путешествуют самостоятельно и когда их поездка была разрешена, согласно правилам 1 (а) (i) или 1 (а) (iii), им выдается полная сумма суточных денег на одного взрослого и половина этой суммы на каждого из остальных.

#### *Выдача суточных денег и ее сроки*

7. Суточные деньги выдаются лицам, находящимся в постоянных разъездах, т. е. выполняющим временные обязанности в таком месте, поездка в которое каждый день из дому или из постоянного месторасположения Суда была бы целесообразной; суточные деньги, однако, не выплачиваются за время отпуска, который берется в период выполнения временных обязанностей.

#### *Представление и оплата счетов.*

8. По окончании поездки должен быть представлен, в возможно короткий срок, подробный отчет о всех расходах в качестве оправдательного документа к каждому требованию о возмещении путевых расходов и о выдаче суточных денег. В требованиях должны быть указаны все статьи расходов за исключением тех, которые покрываются из суточных денег, и каждый аванс, полученный от Объединенных Наций, с приложением, поскольку это возможно, соответствующих расписок, указывающих предметы, к которым относятся расходы. Все расходы должны быть показаны в той валюте, в которой они были произведены, с удостоверением о том, что они были вызваны исключительно выполнением служебных обязанностей, возложенных на данное лицо Судом.

*Дата вступления в силу*

9: Эти положения вступают в силу 1 января 1947 года. Расчет по поездкам, законченным до этого времени, должен производиться на основании Положений о разъездах Постоянной Палаты Международного Правосудия.

#### **86 (1). ПЕНСИИ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА**

*Генеральная Ассамблея утверждает предложенный пенсионный план для членов Международного Суда в измененной редакции, текст которой приведен в Приложении I.*

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

### **П Р И Л О Ж Е Н И Е**

#### **ПОЛОЖЕНИЯ О ПЕНСИОННОМ ПЛАНЕ ДЛЯ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА**

1. Члены Суда, служба которых прекратилась, имеют право на пенсию при отставке при условии, что они:

- a) не вышли в отставку по собственной инициативе;
- b) не были вынуждены оставить должность по иным причинам, чем состояние здоровья;
- c) имеют за собой, по крайней мере, пять лет службы.

2. Вопреки положениям вышеприведенного пункта 1 (c) и нижеследующего пункта 6, члены Суда, избранные на первой части первой сессии Генеральной Ассамблеи лишь на трехгодичный срок, после выхода в отставку по окончании этого срока службы и при условии, что они не были переизбраны, имеют право на ту же пенсию, как если бы они прослужили пять полных лет.

3. Кроме случая, предусмотренного в пункте 2, член Суда, выходящий в отставку до окончания пятилетнего срока службы, не имеет права на пенсию, с тем лишь исключением, что Суд может на основании специального постановления, мотивированного плохим здоровьем и недостаточностью средств существования, предоставить данному члену Суда денежное пособие в размере, не превышающем пенсии, на которую он имел бы право, если бы прослужил пять полных лет.

4. Если член Суда выходит в отставку по собственной инициативе по окончании, по крайней мере, пяти лет службы, Суд может специальным постановлением предоставить ему пенсию в размере достаточном,

но не превышающем суммы, исчисленной в пункте 6.

5. Выплата пенсий не начинается до достижения данным членом Суда шестидесятилетнего возраста. В исключительных случаях, однако, пенсия, по решению Суда, может выплачиваться целиком или частично лицу, имеющему на нее право, до достижения им указанного возраста.

6. При условии соблюдения вышеуказанных положений, член Суда имеет право на пенсию в размере одной триста шестидесятой части его жалования за каждый полный месяц службы в Суде, причем эта сумма исчисляется:

- a) для членов Суда, занимавших должность Председателя, на основании их годового оклада и специальной годовой надбавки;
- b) для членов Суда, занимавших должность Вице-Председателя, на основании их годового оклада и общей суммы специальных надбавок каждого;
- c) для остальных членов Суда — на основании их годового оклада; в каждом случае берется средняя цифра годового оклада и надбавок за весь период службы.

Если лицо, выслужившее право на пенсию, переизбирается на должность, выплата пенсии прекращается на время нового срока службы. Однако, по истечении последнего, размер пенсии определяется, как указано выше, на основании полного периода времени, в течение которого данное лицо несло службу.

7. Пенсия, выплачиваемая согласно настоящим положениям, ни в коем случае не должна превышать трети годового оклада, не считая надбавок.

8. Пенсии должны быть исчислены в той валюте, в которой Генеральная Ассамблея установила оклады членов Суда.

9. В случае смерти члена Суда, его вдове постановлением Суда может быть предоставлена пенсия в размере не менее одной двенадцатой годового оклада члена Суда (без надбавок) и не более половины пенсии, на которую последний имел бы право к моменту своей смерти. Эта пенсия прекращается в случае вступления вдовы в новый брак.

10. В случае смерти бывшего члена Суда, получавшего пенсию согласно настоящим положениям, его вдове, если она была его женой в момент его выхода в отставку, может быть предоставлена, по постановле-